

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

IT• Conservate le presenti istruzioni per futuri riferimenti. L’installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale tecnico qualificato nell’osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Questo prodotto dovrà essere destinato solo all’uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l’installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. Prima di iniziare l’installazione verificare l’integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Pericolo di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto. I materiali dell’imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell’ambiente e non devono essere lasciati alla porta-ta dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Dichiarazione di conformità UE

Il fabbricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB con sede in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Svezia, dichiara che i prodotti SKP-C / SKP-N sono conformi ai requisiti essenziali e ad altre disposizioni pertinenti della Direttiva 2014/53/UE RED.

Smaltimento rifiuti elettrici/elettronici

 Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici.  Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull’ambiente.

	IT • Le batterie esaurite devono essere deposte nei contenitori RAEE dedicati o nei centri di raccolta adeguati.
--	---

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

PT• Conserve estas instruções para consultas futuras. A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por técnicos calificados, na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes. Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorretos, errados e irracionais. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Perigo de explosão se a bateria for substituída por um tipo incorreto. Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

Declaração UE de conformidade

O fabricante, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, com sede em Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suécia, declara que os produtos SKP-C / SKP-N são conformes aos requisitos essenciais e às outras disposições pertinentes da Diretiva 2014/53/UE RED.

Resíduos elétricos/eletrónicos

 O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.

	PT • As baterias devem ser eliminadas em recipientes RAEE apropriados ou em centros de coleta adequados.
---	---

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

EN• Keep these instructions for future reference. Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel in accordance with Good Working Methods and in compliance with the current standards. This product must only be used for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use. Read the instructions carefully before installing the product. Incorrect installation may cause danger. Before installing the product, make sure it is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard. Danger of explosion if a  battery is replaced with an incorrect type. The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

UE declaration of conformity

The manufacturer ASSA ABLOY Entrance Systems AB with headquarters in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden, declares that the products SKP-C / SKP-N comply with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU (RED).

Disposal of electric /electronic waste

 The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

	EN • Exhausted batteries must be disposed into dedicated WEEE containers or collection center.
--	---

ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

SV• Spara dessa instruktioner för framtida referens. Installationen, de elektriska anslutningarna och inställningarna får endast utföras av kunnig personal, i enlighet med god teknisk praxis och i överensstämmelse med gällande bestämmelser. Denna produkt ska endast användas för det syfte den är avsedd för. All annan användning är olämplig och därmed farlig. Tillverkaren kommer inte att anses ansvarig för eventuella skador som förorsakas av olämplig, felaktig eller oskälig användning. Läs instruktionerna noggrant innan du påbörjar installation av produkten. En felaktig installation kan ge upphov till fara för användarna. Kontrollera att produkten är hel innan du påbörjar installationen. Installera inte produkten i miljöer eller områden med explosionsrisk: närvaro av gas eller lättantändliga ångor utgör en allvarlig säkerhetsrisk.  Explosionsrisk om batteriet byts ut med felaktig typ. Förpackningsmaterialen (plast, polystyren etc) ska inte slängas i miljön och får inte placeras inom räckhåll för barn, då detta kan ge upphov till fara.

EU-försäkran om överensstämmelse

Tillverkaren ASSA ABLOY Entrance Systems AB med säte på Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sverige, intygar att produkterna SKP-C / SKP-N uppfyller de väsentliga kraven och andra relevanta bestämmelser i direktivet 2014/53/EU RED.

Bortskaffande av elektriskt och elektroniskt avfall

 Symbolen med den överkorsade soptunnan betyder att produkten ska kasseras separat från hushållsavfall.  Produkten ska lämnas in för återvinning enligt lokala regler för avfallshantering. Genom att kassera en märkt produkt separat från hushållsavfallet bidrar du till att reducera mängden avfall som skickas till förbränning eller deponi och minimerar varje potentiell negativ påverkan på mänsklig hälsa och miljön.

	SV • Uttjänta batterier ska läggas i avsedda WEEE-behållare eller lämnas in till avsedda miljöstationer.
---	---

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

DE• Bewahren Sie diese Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf. Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen müssen von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der Guten Technik und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen. Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab. Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar. Explosionsrisiko, wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird.  Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können.

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller ASSA ABLOY Entrance Systems AB mit Sitz in Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Schweden, erklärt, dass die Produkte SKP-C/SKP-N den wesentlichen Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der RED-Richtlinie 2014/53/EU entsprechen.

Entsorgung von Elektro-/Elektronikmüll

 Das durchgestrichene Mülltonnensymbol zeigt an, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Das Produkt muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltvorschriften für die Abfallentsorgung recycelt werden. Die Trennung eines mit diesem Symbol gekennzeichneten Produkts vom Hausmüll trägt dazu bei, das Abfallaufkommen in Verbrennungsanlagen oder Deponien zu verringern und so mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu minimieren.

	DE • Altbatterien müssen in speziellen WEEE-Containern oder bei geeigneten Sammelstellen entsorgt werden.
--	--

GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

DA• Opbevar disse instruktioner for fremtidig reference. Installation, elektriske tilslutninger og justeringer skal udføres af kvalificeret personale, i overensstemmelse med god teknisk praksis og i overensstemmelse med gældende bestemmelser. Dette produkt må kun bruges til det formål, det udtrykkeligt er designet til. Enhver anden brug betragtes som forkert og derfor farlig. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af ukorrekt, fejlagtig eller urimelig brug. Læs brugsanvisningen omhyggeligt, inden installationen af produktet påbegyndes. Forkert installation kan være en farekilde. Før installationen påbegyndes skal produktets integritet kontrolleres. Installér ikke produktet i eksplosive omgivelser og atmosfærer: tilstedeværelsen af brandfarlig gas eller dampe udgør en alvorlig sikkerhedsrisiko. Fare for eksplosion, hvis batteriet er udsdiftet med en forkert type. Emballagematerialerne (plast, polystyren osv.) må ikke efterlades i miljøet eller inden for børns rækkevidde, da de udgør en potentiel farekilder.

EU-overensstemmelseserklæringens

Producenten ASSA ABLOY Entrance Systems AB, hjemmehørende på adressen Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sverige, erklærer, at produkterne SKP-C / SKP-N overholder de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 2014/53/EU (RED).

Elektrisk og elektronisk affald

 Symbolet med den overkrydsede skraldespand indikerer, at produktet ikke må bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Produktet skal genanvendes i overensstemmelse med lokale miljøbestemmelser for bortskaffelse af affald. Ved at adskille produkt, der er markeret med dette symbol, fra husholdningsaffaldet, vil det bidrage til at reducere mængden af affald bestemt til forbrændingsanlæg eller lossepladser, hvilket minimerer mulige negative indvirkninger på menneskers sundhed og miljøet.

	DA • Udtømte batterier skal placeres i dedikerede WEEE-beholdere eller på passende indsamlingssteder.
---	--

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

FR• Conserver les présentes instructions pour de futures consultations. L’installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un technicien qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur. Ce produit n’est destiné qu’à l’utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut pas être considéré responsable d’éventuels dommages causés par un usage impropre, irrationnel ou erroné. Lire les instructions avec beaucoup d’attention avant d’installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger. Avant de commencer l’installation, contrôler l’intégrité du produit. Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Danger d’explosion si la batterie est remplacée par un autre type incorrect. Les matériaux qui composent l’emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

Déclaration EU de conformité

Le fabricant ASSA ABLOY Entrance Systems AB sis à Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suède, déclare que les produits SKP-C / SKP-N sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la Directive 2014/53/UE RED.

Déchets électriques et électroniques

 Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l’environnement.

	FR • Les batteries doivent être déposées dans des conteneurs DEEE ou apportées à des centres de collecte appropriés.
--	---

GENERELLE SIKKERHETSADVARSLER

NO• Ta vare på disse instruksene for referanse i framtiden. Installasjonen, de elektriske koplingene og justeringene må utføres av kvalifisert personell, i overensstemmelse med god teknikk og alle gjeldende normer må overholdes. Dette produktet må kun benyttes til den bruk som det er uttrykkelig beregnet for. All annen bruk må betraktes som uegnet og er dermed farlig. Produsenten kan ikke stilles til ansvar for eventuelle skader som skyldes ukorrekt, feilaktig eller fornuftig bruk. Les nøye igjennom instruksene før du begynner å installere produktet. Feil installasjon kan være årsaken til at farlige situasjoner oppstår. Før du begynner installasjonen må du påse at produktet er helt. Produktet må ikke installeres i eksplosive omgivelser eller atmosfærer: tilstedeværelse av brannfarlig gass eller røyk er en alvorlig fare for sikkerheten. Fare for eksplosjon hvis batteriet er erstattet med feil type. Emballasjematerialet (plast, polystyren, osv.) må ikke hives ut i naturen og de må ikke etterlates slik at de ligger tilgjengelig for barn som potensielle farekilder.

EU-samsvarserklæringen

Produsenten ASSA ABLOY Entrance Systems AB med hovedadresse i Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Sweden, erklærer at produktene SKP-C / SKP-N er i overensstemmelse med de grunnleggende kravene og andre relevante bestemmelser i direktivet 2014/53/UE RED.

Elektrisk og elektronisk avfall

 Symbolet viser en søppeldunk med et kryss over. Dette betyr at produktet ikke skal kastes i søpla, men holdes atskilt fra husholdningsavfallet. Produktet skal leveres til resirkulering i henhold til lokale ordninger for kildesortering. Ved å holde produktet atskilt fra ordinært husholdningsavfall, hjelper du til med å redusere mengden avfall som går til gjenvinningsanlegg eller søppelplasser og med å unngå potensiell negativ virkning på menneskers helse og miljøet.

	NO • Utladede batterier må avhendes i egne WEEE-beholdere ved avfallsmottakene for elektrisk/elektronisk avfall.
---	---

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

ES• Conserve estas instrucciones para futuras consultas. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben ser realizadas por personal calificado, aplicando con rigor la buena técnica y respetando la normativa vigente. Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado. Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto. Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro. Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones. No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad. Peligro de explosión si la batería se reemplaza con una de tipo incorrecto. El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños porque es una potencial fuente de peligro.

Declaración UE de conformidad

El fabricante ASSA ABLOY Entrance Systems AB, con sede en Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Suecia, declara que los productos SKP-C / SKP-N son conformes con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva 2014/53/UE RED.

Resíduos eléctricos/electrónicos

 La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

	ES • Las baterías deben depositarse en los contenedores RAEE dedicados o en los centros de recogida adecuados.
--	---

Yleiset turvallisuutta koskevat varoitukset

FI• Säilytä nämä ohjeet tulevaa tarvetta varten. Asennus, sähköliitännät ja säädöt on suoritettava ammattitaitoisen henkilökunnan toimesta hyvien teknisten käytäntöjen ja voimassa olevien määräysten. Tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan käyttötarkoitukseen, jota varten se on nimenomaisesti suunniteltu. Kaikki muu käyttö katsotaan sopimattomaksi ja siten vaaralliseksi. Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena mahdollisista vahingoista, jotka aiheutuvat sopimattomasta, virheellisestä tai kohtuuttomasta käytöstä. Lue huolellisesti ohjeet ennen laitteen asennuksen aloittamista. Virheellinen asennus voi olla syynä vaaratilanteelle. Ennen asennuksen aloittamista tarkasta tuotteen ehjyys. Älä asenna tuotetta räjähdysvaarallisiin ympäristöihin ja tiloihin: syttyvien kaasujen tai savujen läsnäolo aiheuttaa vakavan vaaran turvallisuudelle. Räjähdysvaara, jos akku vaihdetaan vääräntyyppiseen. Pakkausmateriaaleja (muovi, polystyreeni ym.) ei saa heittää ympäristöön eikä niitä saa jättää lasten ulottuviin, koska ne voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

Valmistaja ASSA ABLOY Entrance Systems AB, kotipaikka osoitteessa Lodjursgatan 10, SE-261 44 Landskrona, Ruotsi, ilmoittaa, että tuotteet SKP-C / SKP-N täyttävät uusituivia energialähteitä koskevan direktiivin 2014/53/EU keskeiset vaatimukset ja muut olennaiset määräykset.

Sähkö-/elektroniikkaromun hävittäminen

 Rastitettu roskakoritunnus osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen yhdyskuntajätteen joukossa. Tuote on kierrätettävä noudattaen paikallisia jätteiden hävittämistä koskevia määräyksiä. Erottamalla kyseisellä tunnuksella varustettu tuote kotitalousjätteistä, autetaan vähentämään polttolaitoksiin tai kaatopaikalle päätyvien jätteiden määrää ja siten voidaan minimoida mahdolliset ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat negatiiviset vaikutukset.

	FI • Käytetyt akut on hävitettävä käyttämällä sähkö- ja elektroniikkaromun SER keräykseen tarkoitettuja keräyslaatikoita tai asianmukaisia keräyspisteitä.
---	---

Normstahl
Crawford

SKP-C
SKP-N

- IP2513
- 2025/05/16

- IT• Istruzioni complete
- EN• Complete instructions
- DE• Vollständige Anweisungen
- FR• Instructions complètes
- ES• Instrucciones completas
- PT• Instruções completas
- SV• Fullständiga instruktioner
- DA• Komplette instruktioner
- NO• Fullstendige instruksjoner
- FI• Täydelliset ohjeet



IT / EN	DE / FR	ES / PT	SV / DA	NO / FI	SKP-C / SKP-N
Frequenze operative Operating frequency	Betriebsfrequenzen Fréq. de fonctionnement	Frecuencias operativas Frequências operativas	Driftsfrekvenser Aktive frekvenser	Driftsfrekvens Työtaajuudet	868,35 MHz
Potenza irradiata Radiated Power	Strahlungsleistung Puissance rayonnée	Potencia radiada Potência irradiada	Utstrålad effekt Udstrålet effekt	Utstrålt effekt Säteilyteho	< 1 mW
Protocollo di trasm. Transmission protocol	Übertragungsprotokoll Protocole de transm.	Protocolo de transmisión Protocolo de transmissão	Överföringsprotokoll Transmissionsprotokol	Overföringsprotokoll Lähetysprotokolla	AES-128 encrypted data frame (can be changed to Rolling code)
Canali disponibili Available channels	Verfügbare Kanäle Canaux disponibles	Canales disponibles Canais disponíveis	Tillgängliga kanaler Tilgængelige kanaler	Tilgjengelige kanaler Saatavilla olevat kanavat	CH1, CH2, CH3, CH4 (activated with four different numerical)
Distanza Range	Abstand Distance	Distancia Distância	Avstånd Distance	Distanse Etäisyys	50 m - 150 m (external, in a straight line)
Alimentazione Power supply	Stromversorgung Tension	Alimentación Alimentação	Strömförsörjning Forsyning	Forsyning Syöttö	9 V alkaline battery 6LR61
Alimentazione esterna External power supply	Externe Stromversorgung Alimentation externe	Alimentación externa Alimentação externa	Extern strömförsörjning Eksterne strømforsyning	Ekstern strømforsyning Ulkoinen virtalähde	[*] 12 - 24 V
Grado di protezione Protection degree	Schutzgrad Degré de protection	Grado de protección Grau de proteção	Skyddsgrad Beskyttelsesgrad	Grad av beskyttelse Suojausaste	IP55
Temperatura di utilizzo Operating temperature	Betriebstemperatur Température d'utilisation	Temperatura de uso Temperatura de utilização	Användningstemperatur Driftstemperaturinterval	Temperaturintervall Käyttölämpötila-alue	-20°C +50°C
Peso Weight	Gewicht Poids	Peso Peso	Vikt Vægt	Vekt Paino	145 g

[*] IT - Assicurarsi di disconnettere la batteria interna quando viene utilizzata l'alimentazione esterna. L'alimentazione esterna va usata solo in alternativa a quella interna • EN - Make sure the internal battery is disconnected when the external power supply is being used. The external power supply should only be used as an alternative to the internal one • DE - Achten Sie darauf, die interne Batterie zu trennen, wenn Sie die externe Stromversorgung verwenden. Das externe Netzteil darf nur als Alternative zum internen Netzteil verwendet werden • FR - Veiller à débrancher la batterie interne lorsque l'alimentation externe est utilisée. L'alimentation externe ne doit être utilisée que comme alternative à l'alimentation interne • ES - Asegúrese de desconectar la batería interna cuando se utilice la alimentación externa. La alimentación externa debe usarse solo como alternativa a la interna • PT - Desconecte sempre a bateria interna ao utilizar a alimentação externa. A alimentação externa deve ser utilizada somente quando não é usada a alimentação interna • SV - Försäkra dig om att koppla bort det inre batteriet när extern strömförsörjning används. Extern strömförsörjning får bara användas som alternativ till det inre • DA - Sørg for at afbryde det interne batteri, når der bruges ekstern strømforsyning. Den eksterne strømforsyning bør kun bruges som alternativ til den interne • NO - Forsikre deg om at det innvendige batteriet er frakoplet når ekstern forsyning benyttes. Den eksterne forsyningen benyttes kun som et alternativ til den innvendige • FI - Varmista, että sisäinen akku kytketään irti, kun käytetään ulkoista virtalähdettä. Ulkoista virtalähdettä on käytettävä ainoastaan vaihtoehtona sisäiselle.

STEP 1

STEP 2

STEP 3

STEP 5B

STEP 5

STEP 5A

STEP 6

STEP 7

STEP 8

STEP 9

STEP 10

STEP 11

STEP 12

IT• Attivare CHn
EN• Activate CHn
DE• CHn aktivieren
FR• Activer CHn
ES• Activar CHn
PT• Ativar CHn
SV• Aktivera CHn
DA• Aktivér CHn
NO• Aktivér CHn
FI• Aktivoi CHn

CHn

+

↑ ↓

2"

IT• Destinazione d'uso
DE• Verwendungszweck
ES• Uso previsto
SV• Avsedd användning
NO• Tiltent bruk

EN• Intended use
FR• Destination d'usage
PT• Utilização prevista
DA• Tilsigtet brug
FI• Käyttötarkoitus

IT• Sequenza per cambio codici
PT• Sequên. para a troca dos códigos

EN• Code change sequences
SV• Sekvens för kodbyte

DE• Sequenz für Code-Änderung
DA• Sekvens til ændring af koder

NO• Sekvens for skifte av koder
FR• Séquence pour la mod. des codes

ES• Secuen. para cambio de códigos
FI• Koodinmuutosiaksot

IT• Codici di fabbrica
DE• Fabrikcodes
ES• Códigos de fábrica
SV• Fabrikkod
NO• Fabrikkoder

EN• Default codes
FR• Codes d'usine
PT• Códigos de fábrica
DA• Fabrikkoder
FI• Tehtaan koodit

IT• Destinazione d'uso
DE• Verwendungszweck
ES• Uso previsto
SV• Avsedd användning
NO• Tiltent bruk

EN• Intended use
FR• Destination d'usage
PT• Utilização prevista
DA• Tilsigtet brug
FI• Käyttötarkoitus

STEP 1

OLD

+

1

3"

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 2

STEP 3

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 3

STEP 4

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 4

STEP 5

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 5

STEP 6

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 6

STEP 7

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 7

STEP 8

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 8

STEP 9

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 9

STEP 10

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 10

STEP 11

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 11

STEP 12

NEW

+

↑ ↓

3"

STEP 12